

ACUERDO DE COOPERACION TURISTICA  
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA SOCIALISTA DE RUMANIA

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Socialista de Rumania,

Animados del deseo de desarrollar y fomentar las relaciones turísticas entre los dos países, así como la cooperación entre sus organismos oficiales de turismo,

Decididos a estrechar vínculos en ese campo y animados por las Recomendaciones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Turismo y los Viajes Internacionales, llevada a cabo en Roma, entre el 21 de agosto y el 5 de setiembre de 1963, y las de la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo,

Tomando como base la plena igualdad de derechos y el beneficio mutuo,

Han acordado lo siguiente:

#### ARTICULO I

Las Partes Contratantes se acordarán recíprocamente las máximas facilidades para el incremento del turismo entre los dos países.

#### ARTICULO II

Las Partes Contratantes convienen en estudiar la posibilidad de acordar mayores facilidades a las compañías aéreas de la otra Parte, para intensificar el desarrollo de los transportes turísticos entre los dos países.

#### ARTICULO III

Las Partes Contratantes adoptarán las medidas pertinentes para ofrecer a los turistas de ambos países diverso material de promoción y publicidad turística, con el objeto de posibilitar los viajes a los dos países.

#### ARTICULO IV

Los organismos oficiales de turismo de ambas Partes Contratantes intercambiarán material informativo acerca de las

normas relativas al turismo, en particular, sobre el control de los alojamientos turísticos, el régimen legal y comercial de las agencias de viajes y turismo y sobre la reglamentación de las actividades profesionales turísticas.

#### ARTICULO V

Las Partes Contratantes, por medio de sus organismos oficiales de turismo, intercambiarán funcionarios expertos, cuando lo consideren necesario, a fin de lograr una mejor comprensión y ajuste de los planes turísticos de ambos países y aportar el asesoramiento requerido según las necesidades de cada Parte.

#### ARTICULO VI

Las Partes Contratantes facilitarán los planes de enseñanza turística y los correspondientes cursos de especialización, como asimismo el intercambio de experiencias e informaciones en las oportunidades que en cada caso se establezcan.

#### ARTICULO VII

Para realizar y asegurar las consultas recíprocas referidas al presente Acuerdo, así como sobre otros asuntos turísticos

cos que podrán ser establecidos entre las Partes Contratantes, se instituirá una Comisión Mixta, que se reunirá a proposición de una de aquellas. Las reuniones se efectuarán alternadamente en cada uno de los dos países, en las fechas establecidas de común acuerdo por las Partes Contratantes.

#### ARTICULO VIII

El presente Acuerdo será aprobado conforme con las disposiciones constitucionales de cada una de las Partes Contratantes. Entrará en vigor en la fecha del canje de las notificaciones de la aprobación.

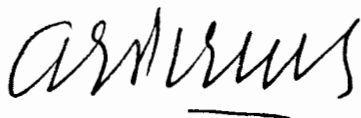
El Acuerdo tendrá una duración de cinco años desde su entrada en vigor y se renovará automáticamente por períodos sucesivos de cinco años, si ninguna de las Partes Contratantes lo denunciare por vía diplomática, seis meses antes de la expiración del período respectivo.

HECHO en la Ciudad de Buenos Aires, Capital de la República Argentina, a los ocho días del mes de marzo del año mil novecientos setenta y cuatro, en dos ejemplares originales en

los idiomas español y rumano igualmente válidos.

POR EL GOBIERNO DE LA

REPUBLICA ARGENTINA

A stylized handwritten signature in dark ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

ALBERTO JUAN VIGNES

Ministro de Relaciones  
Exteriores y Culto

POR EL GOBIERNO DE LA

REPUBLICA SOCIALISTA DE RUMANIA

A handwritten signature in dark ink, featuring a large initial 'G' followed by a series of connected loops and a long horizontal stroke at the end.

GEORGE MACOVESCU

Ministro de Asuntos  
Exteriores

A C O R D

DE COOPERARE TURISTICA INTRE  
GUVERNUL REPUBLICII ARGENTINA

SI

GUVERNUL REPUBLICII SOCIALISTE ROMANIA

Guvernul Republicii Argentina și Guvernul Republicii Socialiste România,

animate de dorința de a dezvolta și întări relațiile turistice între cele două țări, precum și cooperarea între organismele lor oficiale de turism,

hotărâte să-și strângă legăturile în acest domeniu și animate de recomandările Conferinței Națiunilor Unite privind turismul și călătoriile internaționale, care a avut loc la Roma între 21 august și 5 septembrie 1963, și cele ale Uniunii Internaționale a organismelor oficiale de turism,

avînd ca bază deplină egalitate în drepturi și avantajul reciproc,

au căzut de acord asupra următoarelor:

Articolul I

Părțile Contractante își vor acorda în mod reciproc facilitățile maxime pentru dezvoltarea turismului între cele două țări.

.//.

## Articolul II

Părțile Contractante convin să studieze posibilitatea acordării unor mai mari facilități companiilor aeriene ale celeilalte Părți, pentru a intensifica dezvoltarea transporturilor turistice între cele două țări.

## Articolul III

Părțile Contractante vor adopta măsurile corespunzătoare pentru a oferi turiștilor ambelor țări material divers de promovare și publicitate turistică, în scopul de a face posibile călătoriile în cele două țări.

## Articolul IV

Organismele oficiale de turism ale ambelor Părți Contractante vor face schimb de material informativ privind normele referitoare la turism, în particular privind controlul cazărilor turistice, regimul legal și comercial al agențiilor de voiaj și turism și asupra reglementării activităților profesionale turistice.

## Articolul V

Părțile Contractante, prin intermediul organismelor lor oficiale de turism, vor face schimb de funcționari experți, când vor considera necesar, în scopul de a realiza o mai bună înțelegere și adaptare a planurilor turistice ale ambelor țări și de a da recomandări tehnice în conformitate cu necesitățile fiecărei Părți.

## Articolul VI

Părțile Contractante vor face schimb de planuri de învățămînt turistic și cursuri corespunzătoare de specializare, precum și schimb de experiență și informații în situațiile care se vor stabili în fiecare caz.

Articolul VII

Pentru a realiza și asigura consultările reciproce referitoare la prezentul Acord, cât și la alte probleme turistice ce vor putea fi stabilite între Părțile Contractante, se va institui o Comisie mixtă, care se va reuni la propunerea uneia dintre acestea.

Reuniunile se vor efectua alternativ în fiecare din cele două țări la datele stabilite de comun acord de către Părțile Contractante.

Articolul VIII

Prezentul Acord va fi aprobat în conformitate cu dispozițiile constituționale ale fiecăreia din Părțile Contractante și va intra în vigoare la data schimbului notificărilor aprobării.

Acordul va avea o durată de cinci ani de la intrarea sa în vigoare și se va reînnoi în mod automat pentru perioade succesive de cinci ani, dacă nici una din Părțile Contractante nu-l va denunța, pe cale diplomatică, cu șase luni înainte de expirarea perioadei respective.

Incheiat în orașul Buenos Aires, capitala Republicii Argentina, la 8 martie una mie nouă sute șaptezeci și patru, în două exemplare originale, fiecare în limbile spaniolă și română, ambele texte avînd valabilitate egală.

PENTRU GUVERNUL  
REPUBLICII ARGENTINA

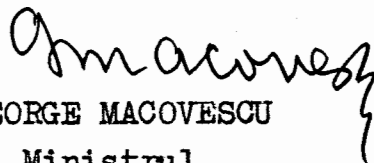


ALBERTO JUAN VIGNES

Ministrul

Relațiilor Externe și Cultelor

PENTRU GUVERNUL  
REPUBLICII SOCIALISTE ROMANIA



GEORGE MACOVESCU

Ministrul

Afacerilor Externe